

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -
كلية الآداب واللغات
شعبة الترجمة
و

مخبر التحليلية الإحصائية في العلوم الإنسانية وإعداد معجم موحد لها
وتمنحة البرم العالمي للترجمة
بنظمان

الملتقى الوطني الثالث في حقل الترجمة الموسوم بـ: "الدراسات الترجيمية: الاتجاهات المعاصرة ومختلف التجليات"

Translation Studies: Contemporary Trends and Different Manifestations

يوم: 28 سبتمبر 2023

رئيسة الملتقى: د. ابتسام ليلي بن عيسى



الدياجة

اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة في 24 ماي 2017 القرار 71/288 بشأن دور المترجم و الترجمة في ربط الدول وتعزيز السلام والتفاهم و خلق التنمية و تجسير الروابط و دعمها بين البلدان و الشعوب وأقرت يوم 30 سبتمبر من كل يوما دوليا للترجمة.

ولأن العارفين بأسرار الترجمة والممارسين لإجراءاتها يعملون أنها كانت حاضرة و لا تزال في جل المواقف التواصلية باختلاف لغاتها و كفاءات ممارساتها فهم يريدون مقارنة الدراسات الترجمة ونواتها البحثية التي تمثل مكسبا لكل صانعي المشهد الترجمي، وعليه لا بد على المجتمع العلمي أن لا يغفل عنها في ظل التراكم الهائل للمنجزات والحجم المرتفع للمعلومات وتغير الصور النمطية لتدريسها و امتنانها و كذا الانخراط الكبير للآلة في ميادينها و تدخل الذكاء الاصطناعي في سياقاتها. من أجل جمع وربط هذه المعطيات ومعطيات أخرى، وفي إطار سلسلة ملتقيات الدراسات الترجمة التي تعكف شعبة الترجمة على تنظيمها دوريا و بمناسبة اليوم العالمي للترجمة و بمشاركة مخبر تحليلية إحصائية في العلوم الإنسانية وإعداد معجم موحد لها، نبغي الوقوف على الإشكالات المطروحة و كل ما يتعلق بها.



الإشكالية

- ماهي طبيعة الدراسات الترجمية؟ وما علاقتها بالترجمة وكيف تبدل العلاقة بينهما؟
- كيف تتجلى مقاربات البحث الترجمي وأهدافه وكيف ترسم نواتها؟
- ما هو رهان أورهانات الدراسات الترجمية في ظل الذكاء الاصطناعي والمستجدات التكنولوجية؟
- ماهي المنهجية المثلى لمقاربة الاتجاهات الجديدة للترجمة ودراساتها وما هي إسقاطاتها؟





أهداف الملتقى

إنَّ الطرح الذي تسعى هذه التظاهرة العلمية إلى إثارته يكمن في وضع الدراسات الترجيمية والأدوات الأساس لمقاربتها، تدريسها وتوظيفها قيد الاستبـحاث والتحليل من أجل توصيف مختلف التجليات المعاصرة والتـمـظـهـرات الحديثة وـجـل الإسقاطات.





المحاور

- 1/ الترجمة والدراسات الترجمة: في الطبيعة الاستميرولوجية وتجليات التكامل.
- 2/ البحث الترجمي وآفاقه الحديثة: الأهداف المتوخاة، الطرائق المتبناة والرؤى المستقبلية.
- 3/ التكوين الترجمي وسوق العمل: الأدوار الجديدة للمترجم ورهانات الأستاذ المكون.
- 4/ الدراسات الترجمة وميادين التخصص: المترجم المتخصص أو المتخصص المترجم في خضم مستجدات التخصصات.
- 5/ الدراسات الترجمة والصناعات اللغوية والترجمة: في العلاقة والإسهامات.
- 6/ الترجمة عن بعد، اليفظة الإستراتيجية المتعددة اللغات وجودة الترجمة: ثابت الترجمة ومتغير السياق.
- 7/ الدراسات الترجمة والذكاء الاصطناعي: الرهانات والتحديات.





القواعد والشروط

- لا تقبل البحوث التي سبق المشاركة بها في أي مناسبة علمية أخرى، أو قبلت للنشر في مجلات علمية، أو يكون البحث جزءا من أطروحة أو مذكرة.
- أن يكون البحث ضمن محاور الملتقى.
- أن يراعي في البحث الأصول العلمية والمنهجية.
- أن لا يتجاوز الملخص الصفحة الواحدة على أن يتبع بكلمات مفتاحية لا يتجاوز عددها 6 كلمات.
- لغات الملتقى هي العربية، الفرنسية، الإنجليزية والإسبانية.
- تختصر المادة العلمية المكتوبة قدر الإمكان أثناء العرض.
- تخضع الملخصات والبحوث للتقييم من قبل اللجنة العلمية.
- لا يتكلف الملتقى بمصاريف التنقل والإيواء.



تواريخ مهمة

* آخر أجل لاستقبال ملخص المداخلة: 20 - 09 - 2023.

* الرد على الملخصات المقبولة يوم: 24 - 09 - 2023.

* انعقاد الملتقى: 28 - 09 - 2023.

* تُرسل المداخلات عبر البريد الإلكتروني:

translationstudiesconference@gmail.com

الوطني الثالث في حقول الترجمة: الدراسات الترجمة: الاتجاهات المعاصرة ومختلف التجليات*



الملتقى

تعديل

#تذكير



3 الملتقى الوطني الثالث في حقل الترجمة "الدراسات الترجيمية: الاتجاهات المعاصرة ومختلف التجليات"

* آثر أجل لاستقبال ملخص المداخلات
"الرد على المداخلات المقبولة"

انعقاد الملتقى في الفاخ من أكتوبر

* ترسل المداخلات عبر البريد الإلكتروني:
translationstudiesconference@gmail.com



من تنظيم شعبة الترجمة ومقر التفتيشية الإحصائية في العلوم الإنسانية وإعداد مجموع مؤلف لها
كلية الآداب واللغات | جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان.